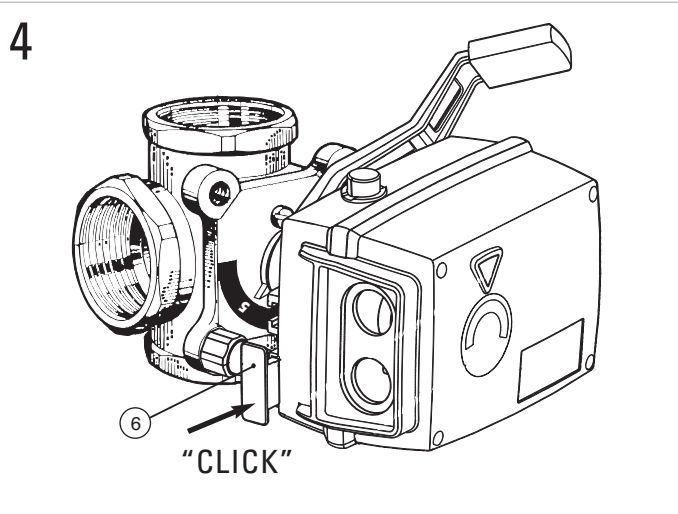
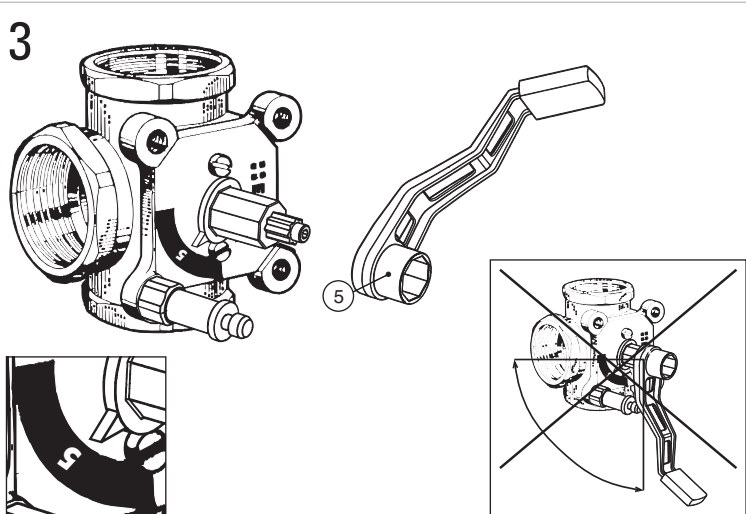
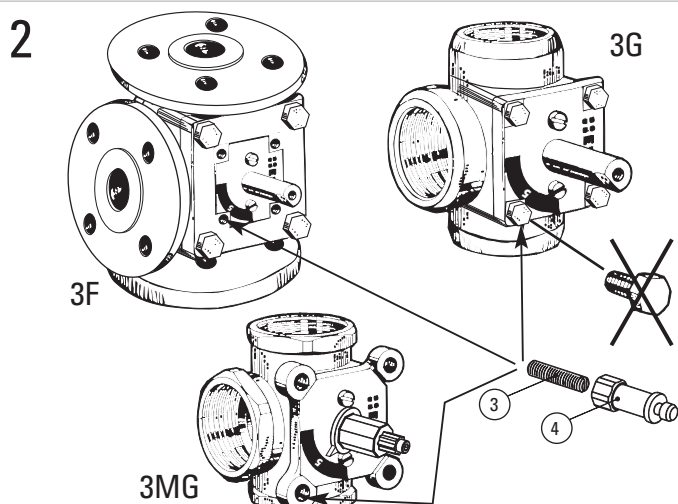
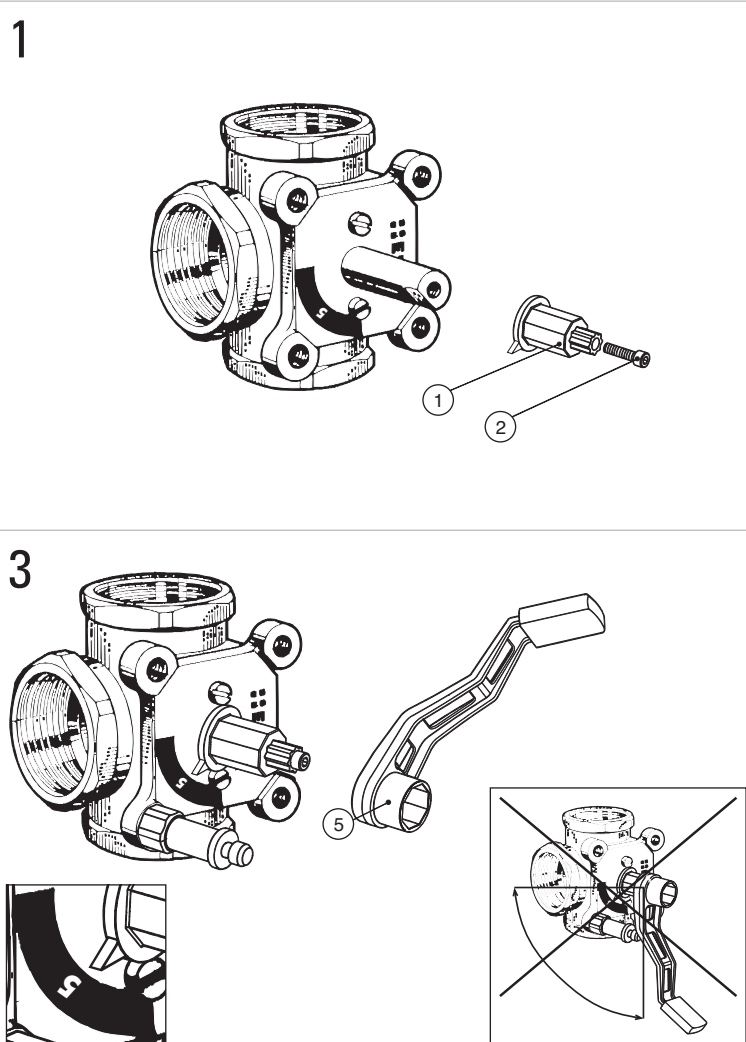




www.esbe.se

Art.nr. 25419  
Ritn.nr. E3399.  
Utg. 3. Rev. 0202.



SE **VARNING:** Öppna inte motorkåpan utan att först bryta strömmen!

GB **WARNING:** Do not remove motor cover without first disconnecting the supply!

DE **ACHTUNG:** Motorgehäuse nur entfernen, wenn der Strom abgeschaltet ist!

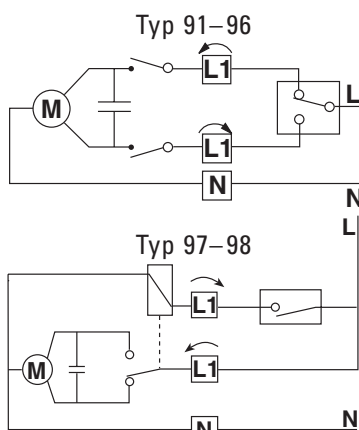
FI **VAROITUS:** Ennen kuin avaat moottorin, kytke virta pois päältä!

FR **ATTENTION:** Ne pas démonter le moteur sous tension.

CZ **UPOZORNĚNÍ** Před sejmutím krytu musí být vypnuto napájení!

SI **UPOZORNENIE** Pred odkrytím krytu musí byť zdroj vypnutý!

RU **Предупреждение:** Не снимайте крышку привода, не отключив сначала питание!



SE Shuntmotorn skall föregås av en allpolig brytare i den fasta installationen.

GB The motor should be preceded by a multi-pole contact breaker in the fixed installation.

DE Dem Motor soll in der festen Installation ein mehrpoliger Schalter vorgeschaltet werden.

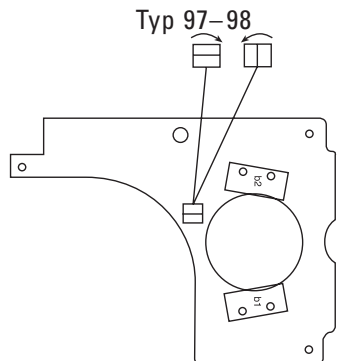
FI Kytke moottori sähkökaavion mukaan. Kiinteässä asennuksessa on ennen moottoria asennettava kaikkinaipainen kytkin.

FR Phase sur fil brun – le moteur tourne dans le sens des aiguilles d'une montre. Un interrupteur doit être posé en amont de l'installation avant la pose du moteur.

CZ Kabel servomotoru připojte podle obr. 2.

SI Kábel servomotoru pripojte podl'a obr. 2.

RU Привод должен подключаться через многополюсный контактный выключатель в стационарной установке.



SE Rotationsriktning ändras genom att flytta byglarna enligt skiss.

GB The direction of rotation is inverted by changing the position of the tow jumpers.

DE Zum wechseln der Drehrichtung wird die Richtung der Kontaktbrücke geändert.

FI Pyörimissuunta muutetaan kääntämällä kytkimet kuvan mukaan.

FR Le sens de rotation du moteur peut être inversé en changeant la position du cavalier:

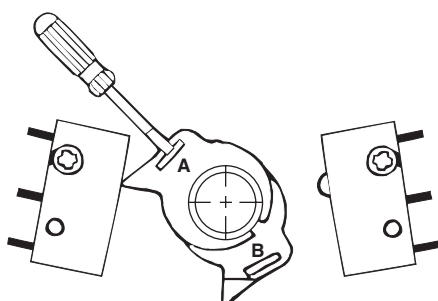
↻ La vanne ouvre dans le sens des aiguilles d'une montre.

↻ La vanne ouvre dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

CZ Směr otáčení se mění se změnou umístění propojek.

SI Směr otáčanja sa mení zo zmenou umiestenia prepojek.

RU Направление вращения меняется на обратное путем изменения положения двух перемычек.



SE Ändring av arbetsområde:

Vid leverans är motorn inställd för 90° arbetsområde och står i mittläge. Arbetsområdet för motorn är ställbart från 30 till 180°. Spänningsmata motor tills den har nått önskat ändläge. Med en skruvmejsel vrids kamskiva A så att den vänstra mikrobrytaren aktiveras för medurs ändläge. Kamskiva B justeras på samma sätt mot den högra mikrobrytaren för moturs ändläge.

GB Adjusting the angle of rotation

At delivery the actuator is set to mid position ("5" or 50% open) and for 90° operation.

The angle of rotation can be adjusted between 30° and 180°. Remove the cover. Run the motor to the desired clockwise end position. Turn the cam "A" into the position where the left hand end micro switch is activated. Now run the motor to the desired counter clockwise end position. Turn the cam "B" into the position where the right hand micro switch is activated. For the actuator Type 92P the end switches cannot be adjusted.

DE Änderung des Stellwinkels (stufenlos einstellbar ab 30 bis 180°)

Der Motor ist werksseitig auf einen Stellwinkel von 90 Grad eingestellt und befindet sich auf Stellung "5" (50% geöffnet). Auf Wunsch kann der Drehwinkel zwischen 30° und 180° wie folgt eingestellt werden:

1. Gehäusekappe entfernen.
2. Motor bis in die gewünschte Position im Uhrzeigersinn fahren.
3. Mit einem Schraubenzieher die Endschalternocke A drehen, bis der linke Mikroschalter betätigt wird.
4. Motor bis in die gewünschte Position entgegen dem Uhrzeigersinn fahren.
5. Mit einem Schraubenzieher die Endschalternocke B drehen, bis der rechte Mikroschalter betätigt wird.
6. Den Motor nochmals in beide Endlagen fahren und das ordnungsgemäße Abschalten prüfen.

Beim Motor 92P bzw. 92P2 kann der Stellwinkel nicht geändert werden!

FI Toiminta-alueen vaihto:

Tehdasasetuksena on 90 asteen toiminta-alue. Toiminta-alue on säädettävissä 30 ja 180 asteen välillä moottorin avulla. Kytke virta moottoriin, kunnes haluttu ääriasento saavutetaan. Käännä ruuvimeissellä kampilevyä A myötäpäivään, kunnes vaasen rajakytkin aktivoituu. Kampilevyllä B säädetään samalla tavalla vastapäivään, jolloin saadaan aktivoitua toiminta-alueen toinen ääripää.

FR Réglage de l'angle de rotation

L'angle de rotation peut être réglé entre 30 et 180°. Enlever le capot. Faire tourner le moteur jusqu'à la position finale désirée dans le sens des aiguilles d'une montre. Faire tourner la came «A» dans la position qui active le contact fin de course de gauche. Maintenant faire tourner le moteur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à sa position finale désirée. Faire tourner la came «B» dans la position qui active le contact fin de course de droite. Pour le moteur Type 92P les contacts de fin de course ne peuvent pas être réglés.

CZ Nastavení úhlu rotace

Úhel rotace může být nastaven v rozmezí 30–180°. Odstraňte kryt. Nastavte motor do koncové polohy ve směru hodinových ručiček. Nastavte vačku "A" do pozice, kdy levý mikrospínač je sepnut.

Nyní nastavte motor do požadované polohy proti směru hodinových ručiček. Nastavte vačku "B" do pozice, kdy pravý mikrospínač je sepnut.

Pro servopohon typ 92P koncové spínače nelze nastavit.

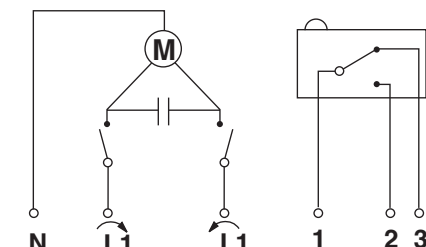
SI Nastavitev kota odpiranja

Kot odpiranja pogona se lahko nastavlja v območju od 30° do 180°. Odstranite pokrov. Zaženite motor na želeni končni položaj v smeri urinega kazalca. Obrnite vzvod "A" v tak položaj, da bo levo mikro-stikalo aktivirano. Sedaj zavrtite motor v nasprotni smeri urinega kazalca v želeni končni položaj. Vzvod "B" nastavite v tak položaj, da bo desno mikro-stikalo aktivirano.

Pogon tip 92P nima možnosti nastavljanja končnih položajev mikro-stikal.

RU Регулировка угла вращения

При поставке привод устанавливается в среднее положение ("5" или открыт на 50%) и для операции на 90°. Угол поворота может быть отрегулирован между 30° и 180°. Снимите крышку. Переведите привод в нужное конечное положение по часовой стрелке. Поверните кулачок "А" в положение, в котором активируется левосторонний крайний микропереключатель. Теперь переведите привод в нужное конечное положение против часовой стрелки. Поверните кулачок "В" в положение, в котором активируется правосторонний крайний микропереключатель. Для привода тип 92Р крайние переключатели не могут регулироваться.



SE Extra ändlägesbrytare

Extra brytare med ställbar kamskiva för till/frånslag i valfri position finns som tillbehör (art.nr. 587). Kan dock inte användas i motorer typ 92P/92K/99K.

GB Auxiliary switch

The actuator Series 90 except the types 92P/92K/99K can be equipped with one fully adjustable auxiliary switch for additional control or indication. Order Article No. 587.

DE Zusätzlicher Mikroschalter

Die Esbe Stellmotoren Serie 90 mit Ausnahme von Ausführung 92P/90K können mit einem zusätzlichen Mikroschalter ausgestattet werden, der für alle Arten von Steuer- und Kontrollfunktionen benutzt werden kann. Art.Nr 587.

FI Rajakytkin lisävaruste

Rajakytkin säädettävällä auki/kiinni kampilevyllä on erikseen saatavilla tehtaalta. (tuote nro 587). Rajakytkintä ei voi lisätä moottorimalleihin 92P/92K/99K.

FR Contact auxiliaire

Les moteurs Série 90 exceptés les types 92P/92K/99K peuvent être équipés d'un contact de fin de course auxiliaire pour un contrôle additionnel ou une indication. Article à commander No. 587

CZ Přídavný mikrospínač

Servopohony řady 90 (s výjimkou 92K, 99K a 92P) mohou být vybaveny jedním doplňkovým mikrospínačem pro dodatečnou kontrolu nebo indikaci. Objednávkové číslo 587.

SI Dodatno stikalo

Pogoni Serije 90 razen tipov 92P/92 /99K so lahko dodatno opremljeni z enim prosto nastavljivim stikalom v območju delovanja za dodatno kontrolo ali kot indikator. Naročniška številka artikla 587.

RU Вспомогательный выключатель

Привод серии 90 за исключением типов 92P/92K/99K может оборудоваться одним полностью регулируемым вспомогательным переключателем для дополнительного контроля или указания. Артикул № 587.

SE Övrigt

Några manuella vridningar på shuntventilen rekommenderas i början av varje eldningsår. Detta för att undvika överbelastning av motorn på grund av kärvning i ventilen.

GB General Note:

At the start of the heating season, operate the valve manually a number of times. This will prevent overloading the motor due to the system being out of operation for some time.

DE Anmerkung

Vor Beginn der Heizperiode wird empfohlen, den Heizungsmischer von Hand ein paarmal hin und her zu bewegen, um eine Überlastung des Motors aufgrund einer Blockierung des Mischers zu vermeiden.

FI Muuta

Venttiiliä on käsin kierrettävä lämmityssesongin alussa, jotta moottori ei ylikuormittuisi liian kireän luistin takia.

FR Divers

Nous recommandons quelques rotations manuelles de la vanne au début de la saison de chauffage, afin d'éviter toute surcharge du moteur due à un grippage de la vanne.

CZ Upozornění

Před sejmutím krytu musí být vypnuto napájení!

SI Upozornenie

Pred odkrytím krytu musí byť zdroj vypnutý!

RU Общее замечание:

В начале отопительного сезона несколько раз приведите в действие вентиль в ручную. Это предотвратит перегрузку привода ввиду того, что система не будет функционировать в течение некоторого времени.



www.esbe.se